

## San Santiago cartacushan

Tantiyacunanchipaj:

¿Maygan Santiaguraj cay cartata isquirbiran? Waquin yarpan Jesús pa wauguin Santiago isquirbishanta. Paypa juc-caj jutin caran Jacobo. Payga Pedruwan ishcanin mayur irmänu cashpan Jerusalén marcachu jutucay irmänucunata maquinchu purichiran. Chaymi Jesúsman yupachicuj Israel-masincunata sumaj ricaran. Jesús pita sumaj tantiyachiran. Santiagupita musyayta munar, liguinqui: San Mateo 13.55; San Juan 7.2-5; Hechos 15.13-21; Gálatas 2.9; Colosenses 5.7.

Santiago cay cartata isquirbiran Israel marca-masincunapaj. Paycuna chay-tucuy marcacuna chu tiyaycaran. Jesúsman yupachicushanpita auturdäcuna juyupa chiquiparan. Waqinta wañuchiran. Waqinta carsilman wichgachiran. Chaymi marcanpita jishpicur, juclä marcacunapa aywacäriran. May-chaychu tiyaptinpis, shacyächinanpaj, sumaj tantiyachinanpaj cartacuran.

Santiago isquirbiran:

Chay-tucuychu marca-masincunata wamayashanpita, ñacar Tayta Diosninchi yanapanpaj mañacushanpita: *Santiago 1.1-18.*

Tayta Diosninchiman janan shungulla yupachicujcunapita, Tayta Diosninchipa shiminta mana wiyacur llullacuycashanpita: *Santiago 1.19-27.*

Llapan runata llaquipänapita, ñacajcunata yanapänapita: *Santiago 2.1-26.*

Shiminta chapacunapita: *Santiago 3.1-12.*

Tayta Diosninchita manchapacur cawanapita: *Santiago 3.13-18.*

Quiquillanpaj yarpaçhacur imatapis ashijcunapita, runa-masinta mana tincupänapita: *Santiago 4.1-17.*

Puchuy-puchuy janançu cawajcunata Tayta Diosninchi ñacachinga pishipacujcunata ñacachishanpita: *Santiago 5.1-6.*

Ñacarpis mana yamacällar Jesús cutimunanta shuyänapita: *Santiago 5.7-12.*

Mayur irmäncuna jishyaçhucunapaj mañacapunapita, juchaçu cawayta munaj irmäncuna wanacunapaj yanapänapita: *Santiago 5.13-20.*

### *Santiago wamayashan*

<sup>1</sup> Israel-masicuna, chay-tucuy marcaçu cawap-tiquipis, nuwa Santiago cartacallämü.\* Munashallanta ruranäpaj maquinçu Tayta Diosninchipis, Tayta Jesucristupis purichiman. Llapaniqui allilla juyaycärinqui, ari.

### *Ñacaypita tantiyachishan*

<sup>2</sup> Irmäncuna, ima ñacayman çhayarpis, ama llaquicunquichu. Manchäga sumaj-sumaj cushicunquiman.

---

\* **1:1** Israel runacunapa unay auquillun Jacobpa çhunca ishçaywan (12) ullgu wamrancuna caran. Wamrancunapita yawar-masincuna çhunca ishçaywan (12) Israel castan miraran. Chaymi llapanpaj rimar, castillänuçu nin: «doce tribus.»

<sup>3</sup> Ñacashpanchiraj llapan shungunchiwan Tayta Diosninchiman yupachicuyta yaçhacunchi.

<sup>4</sup> Mana yamacällar yupachicur, Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawashunpaj. Imatapis mana sasächicushunpächu.

<sup>5</sup> Mayganiquipis imatapis mana tantiyar, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Mana ricapëshunquipächu. Manchäga wiyashunquipaj. Sumaj yanapëshunquipaj shungun munashannuy cawanayquipaj.

<sup>6-7</sup> Ichanga llapan shunguyquiwan mañacunqui. Mañacur ama yarpaçhacunquichu: «¿Mañacushäta çhasquimangachuraj, manachuraj?» nir. Ishcayta yarpaptiqui, Tayta Diosninchiman wiyashunquipächu. Chaqui üjata wayra apacushan-jina ishçayta yarpaj runacunapis wacpa-caypa mash-tacäcun.

<sup>8</sup> Chay-niraj runacuna imata yarparpis, imata munarpis, waran-waran jucta-jucta yarpaçhacun.

<sup>9</sup> Irmänucuna, lluta runa car pishipacuyçu cawaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta Diosninchiman alli ñawinwan ricaycëshunqui.

<sup>10</sup> Puchuy-puchuy janançu cawar pishipacuyman çhayaptiquisi, cushicärinquiman. Tayta Diosninchiman alli ñawinwan ricaycëshunqui. Puchuy-puchuy janançu cawajcuna wayta-jina ushyacajlla.

<sup>11</sup> Waytapis shanaywan uyucurin. Camarajlla carpis, chaquicurin. Chay-jina puchuy-puchuy janançu cawajcunapis rurayninwan tincuy-pa-tincushançu ushyapacayman çhayan.

<sup>12</sup> Ñacayman çhayarpis, cushicärinquiman. Tayta Diosninchiman mana wasguiptinchi, imaycaman-

pis ñaupanchu cawachimashun. Aunimashanchinuylla llapan manchapacujcunata alli cawayta tarichinga.

<sup>13</sup> Llutana rurayta yarpar, ama ninquichu: «Tayta Diosninchi juchaman jitarpaycäman.» Payga jucha aparicuyta mana yarpanchu. Pitapis mana juchata aparicachinchi.

<sup>14</sup> Manchäga quiquin runa jucha rurayta munapan. Imanuytapis aywapun.

<sup>15</sup> Munapashanta rurar, juchallicun. Juchallaču cawar, mana imaypis Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawangachu. Manchäga wañuyllata taringa.

<sup>16</sup> Irmänucunallau irmänu, llutanta ama yarpanquichu.

<sup>17</sup> Tayta Diosninchi alliman chayachimanchi. Allillata rurananchipäpis yarpächimanchi. Shimintapis charcun. Mana ishca-y-quimsatachu riman. Tayta Diosninchi camashanpita intipis, quillapis caycan.

<sup>18</sup> Shiminta chasquicuptinchi, quiquin munayninja wamrachacamashcanchi. Chaymi pirwatajina allina ricamanchi.

<sup>19</sup> Irmänucunallau irmänu, imatapis wianayquipaj rinriquita sumaj quichanqui. Rimayta munarmi ichanga, shimiquita chapacunqui. Jucla imapitapis ama rimarinquichu. Ama warminquichu. Ama ullgunquichu.

<sup>20</sup> Warmijcunapis, ullgucunapis Tayta Diosninchi munashanta mana ruranchu.

<sup>21</sup> Chaymi juchata ama aparicunquichu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta sumaj

wiyacunqui. Mana ticrapällar wiyacuptiqui, Tayta Diosninchi washäshunqui.

<sup>22</sup> Ichanga wiyashallayquiwan ama ushyaräcuchunchu. Manchäga llapanta charcunayqui. Wiyashallayqui ushyaräcuptin, upayupayna caycanqui.

<sup>23</sup> Tayta Diosninchipa shiminta wiyaycar mana charcujcunaga rama-rama ispijuchu runa jajllanta ricacur jungaycushanwan tincun.

<sup>24</sup> Jajllan imanuy cashantapis ricacurir, imaniraj cashantapis mana yarpannachu.

<sup>25</sup> Tayta Diosninchipa shiminta sumaj wiyacur allita rurarmi ichanga, alli cawayta taringa. Tayta Diosninchi yanapaptin, imachüpis allichu llucshinga.

<sup>26</sup> Tayta Diosninchita manchapacur, pipis shiminta chapacunman; manchäga manacajllapämi manchapacushanpis. Shungun munashannuypis mana cawannachu.

<sup>27</sup> Rasunpa manchapacurga, biyüdacunatapis, wacchacunatapis yanapanman. Juchaçhüpis ama cawanmanchu. Chaynuy cawaptinchi, Tayta Diosninchi sumaj cushicun.

## 2

### *Llapanwan alli ricanacunapaj willapashan*

<sup>1</sup> Irmänucuna, munayniyuj Tayta Jesucristupa maquinchu cawar, llapan runata alli ricanquiman.

<sup>2-3</sup> Waquinniqui puchuy-puchuy jananachu cawajcunata alli ricanqui. Pishipacuychu cawajcunatam ichanga pampaman çhuranqui.

Juturashayquiman achic-achicyaycaj müdanash runa chayamuptin, ninqui: «Tayta, cayllaman shacallämuy. Ñaupañaupallaćhu jamashun.» Janra müdanash asyaycar runa chayamuptinmi ichanga, ninqui: «Jawallaćhu jamay. Pachallaćhu jamay.»

<sup>4</sup> Runa-masiquita waquinta alli ricar, waquinta pampaman ćhurar, ćallitachu ruraycanqui? Mana. Manchäga shunguyqui juyu cashanta musyachicuycanqui.

<sup>5</sup> Irmänućuna, sumaj wiyacäriñquiman. Pishipacuyćhu cawajcunatapis Tayta Diosninchi acracusha payman sumaj yupachicunanpaj. Manchapacuptin, aunishannuylla maquillanćhu cawachinga.

<sup>6</sup> Jamcunam ichanga pishipacuyćhu cawajcunata pampaman ćhuraycanqui. Paycuna shungun munallashanta mana rurachishunquichu. Puchuy-puchuy jananćhu cawajcunam ichanga alliman ćhuraycaptiquisi, nishan-nishanta rurachishunqui. Auturdäćunawanpis magar ushyachishunqui.

<sup>7</sup> Taytachacushanchi Jesústapis ashllir ushyan.

<sup>8</sup> Llapan runata alli ricarmi ichanga, pipis Tayta Diosninchipa shiminta ćharcun. Shiminćhüpis nin: «Quiquiqui alli ricacushayqui-jina runa-masiquitapis alli ricanquiman.»\*

<sup>9</sup> Waquin-waquillanta alli ricarmi ichanga, juchata aparicunqui. Juchata aparicur, quiquiquicunalla Moiséspa shimin rimashanmantupu ñacayta tarinquipaj.

---

\* **2:8** Levítico 19.18.

10 «Tayta Diosninchipa shiminta llapanta éharcü» nirpis waquinta mana éharcurga, llapantana pampaman éhuraycanqui.

11 Mä, tantiyachishayqui. Tayta Diosninchi nin: «Majayquita ama jananpachinquinichu.» Chaynuypis nin: «Ama wañuchicunquinichu.» Chaymi majayquita mana jananpachirsi runamasiquita wañuchirga, juchata aparicuycanqui. Tayta Diosninchipa shimintapis pampaman éhuraycanqui.

12 Chaymi imata rimanayquipäpis, imata ruramayquipäpis sumaj yarpaéhacunquiman. Tayta Diosninchi jurgapämänanchi captin, shungun munashannuylla cawashun.

13 Runamasiquita mana llaquipaptiqui, Tayta Diosninchipis mana llaquipäshunquipächu. Runamasiquita llaquipaptiquim ichanga, llapan runapa juchanta jurgapashan junaj allíchu llucshinquipaj.

### *Yupachicushanchi imatapis rurashanchipitaraj musyacashan*

14 Irmänucuna: «Tayta Diosninchiman yupachicü» nir shiminta llapanta éharcunquiman. Mana éharcuptiqui, ¿Tayta Diosninchi jishpichishunquinichuraj?

15 Mä, yarpaéhacushun. Juc irmänush paéhanta ashir, jananta ashir éhayamunman.

16 Éhayamuptin, jucniquish imatapis mana tariyacachir ninquiman: «Tayta Diosninchi yanapayculläshunqui. Paéhayquitapis, janayquitapis mana pishichishunquipächu.» Chaynuy shimillayquiwan shacyächipar, ¿allitachuraj ruraycanqui?

17 «Tayta Diosninchiman yupachicü» nirga, yanapanquiman. Manchäga yupachicushayquipis mana musyacanchu.

18 Pitapis mana yanaparga, ¿imanayparaj Tayta Diosninchiman yupachicushayquita musyacächinquiman? Nuwam ichanga pitapis yanapar, Tayta Diosninchiman yupachicushäta musyachicü.

19 «Tayta Diosninchi quiquillan munayniyuj» nir allita yarpaycanqui. Supaycunapis chaynuylla yarpan. Ichanga juyupa mancharir sicsicyan.

20 Upa yarpayta ama yarpanquichu. Tayta Diosninchiman yupachicur, allillata ruranquiman; manchäga yupachicushayquipis manacajllapämi.

21 Sumaj tantiyachishayqui. Auquillunchi Abrahamtapis wiyacushanpitaraj Tayta Diosninchi alli ricaran. Abrahamga Tayta Diosninchipa shiminta wiyacur, wamran Isaacta jararan.

22 Yupachicushan musyacänanpaj Tayta Diosninchipa shiminta wiyacuran. Chayrämi Tayta Diosninchipa maquinchu sumaj tacyacaran.

23 Tayta Diosninchipa shiminpis musyachimanchi: «Yupachicushallanpita Abrahamta Tayta Diosninchi juchaynajta ricaran» nir. Runacunapis rima: «Tayta Diosninchiwan Abraham sumaj yächänacun» nir.\*

24 Sumaj tantiyacunquiman. Tayta Diosninchi alli ricamanchi shiminta wiyacur allita rurashanchipita; mana yupachicushallanchipitachu.

---

\* 2:23 Génesis 15.6.



25 ¿«Rahab» nishan warmi imata rurashantapis manachu yarpanqui? Chay warmi runan-runan puricurpis Israel runacuna ricapacuj chayaptin, Tayta Diosninchita manchapacur pachächiran. Marca-masincuna jaticächaptin, jucläpa jishpichiran. Allita rurashanpita juchasapa captinsi, alli ñawinpa Rahabta Tayta Diosninchi ricaran.

26 Ama junganquichu. Wañush runa imatapis mana rurashan-jina allita mana ruraptinchi, yupachicushanchisi manacajllapaj canga.

### 3

#### *Shiminchi imatapis rimashan*

1 Irmänucuna, yaçhajcunata llap-llapanpitam Tayta Diosninchi tapunga. Chaymi quiquilayquipita yaçhaj cayta ama ashinquimanachu.

2 Llapanchi imallaçhüpis llutanta ruranchi. Shiminta chapacujcunam ichanga juchata mana aparicunchu. Quiquinpa shungun munashanta mana ruranchu.

3 Sumaj yarpaçhacushun. Cawallupa shiminta shingawarcu, munashanchipa purichinchi. Maypapis apanchi.

4 Jatun-caray bütitapis tacsha timunllawan purichin. Wayra pücaptinsi, munashanpa chauffir purichin.

5 Shingawa watu-jina, timun-jina shiminchipis imamansi çhayachimanchi. Ichiclla shanshapis ratarir, jircantinta ushyan.

6 Shiminchipis shansha-yupay caycan. Juchaman çhayachimänanchipäpis munayniyuj

caycan. Chaymi supay llutanta rimachiptin, llapan runa juchata aparicun.

<sup>7</sup> Runacuna chucaru uywacunatapis, pichuysacunatapis, curucunatapis, yacuáhu tiyajcunatapis yaáhcáchiyta yaáhan.

<sup>8</sup> Shiminta chapacuytam ichanga pipis mana camápacunchu. Runapa shimin wañuymanpis jitarpun. Wañuchicuj.

<sup>9</sup> Shimillanchiwan Tayta Diosninchitapis alliman éhuranchi. Runa-masinchitapis quiquinirajta Tayta Diosninchi camasha caycaptinsi, ashllir ushyanchi.

<sup>10</sup> ¿Juc shimillanchiwanchuraj Tayta Diosninchita alliman éhuraycar, runa-masinchitapis ashllir ushyaycáshun? Irmánucuna, chay-niraj ama cawashuwanchu.

<sup>11</sup> Irmánucuna, imata rurananchipápis sumaj tantiyacushun. ¿Juc ñawillapita mishquij yacuwan puchguj yacu pashtamunmanchuraj?

<sup>12</sup> Rayanpis jarata mana wayunmanchu, ¿au? Durashnupis rayanta mana wayunmanchu, ¿au? Chaymi juc ñawillapita mishquijwan puchguj yacu mana pashtamunmanchu.

*Tayta Diosninchi yaáhayta camapámashanchi*

<sup>13</sup> Mayganiquipis yaáhaj carga, alli shungu cashayquita musyachicunquiman. Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawaycar, runa-masiquitapis yanapanquiman.

<sup>14</sup> Warmij carmi ichanga, ullguj carmi ichanga, nanaparänacurmi ichanga, juyu carmi ichanga, ama yupachicuychu: «Yaáhaj caycä. Tayta Diosninchipa maquináhu cawaycä» nir.

<sup>15</sup> Manam janaj pacha Tayta Diosninchichu chiquicuyta yarpächishunqui. Manchäga payman mana yupachicur shunguyqui munashallanta ashinqui. Supaypa maquinchu cawanqui.

<sup>16</sup> Chiquinacullar, nanaparänacullar cawar, pipis juc shungulla mana cawanchu. Manchäga juchallaçu arun.

<sup>17</sup> Tayta Diosninchipita yaçhaj cayta çhasquicurmi ichanga, paypa shungun munashannuylla pipis cawan. Juchata mana aparicunchu. Pi-maywanpis alli ricanacun. Piwanpis wiyanaacun. Tantiyanaacun. Llaquipänacun. Yanapänacun. Llapanta alli ñawinwan rican. Alli shungu.

<sup>18</sup> Alli ricajcuna quiquinpis allilla cawanga.

## 4

### *Runapa shungun imanuy cashanta tantiyachicushan*

<sup>1</sup> Irmänucuna, ¿imapitataj chiquinacunqui? ¿Imanirtaj tincupänacunqui? Shunguyqui yarpashallanta munaparçi chiquinacuyllaçu aruyanqui.

<sup>2</sup> Ashishayquita mana tarir, chiquinacunqui. Maganacunqui. Munapashayquita miçhäshuptiqui, wañuchinacunqui. Ima-imata munarpis, mana tarinquichu Tayta Diosninchita mana mañacushpayqui.

<sup>3</sup> Mañacursi, waquinniqui shunguyqui munashallanta ashinqui. Chaymi Tayta Diosninchipita mana imatapis çhasquinqichu.

<sup>4</sup> Ishcay cära runacuna, shunguyqui munapashallanta ashirmi, Tayta Diosninchipa cunçhan jatariyanqui. ¿Manachu musyashcanqui jucha

aparicujcuna Tayta Diosninchipa cunćhan jatarishanta?

<sup>5</sup> Shiminćhu nin: «Tayta Diosninchi runacunata llaquipar, sumaj michin.»

<sup>6</sup> Tayta Diosninchi jatunpa llaquipämanchi. Chaymi jananmanpis nin: «Alli-tucujcunata Tayta Diosninchi wasguin. Wiyacujcunatam ichanga sumaj llaquipan.»\*

<sup>7</sup> Chaymi supay maquichacuyta munashuptiqui, ama ćhasquipanquichu. Manchäga Tayta Diosninchita wiyacunquiman. Wiyacuptiqui, supay jishpir aywacunga.

<sup>8</sup> Tayta Diosninchipa maquillanćhu caway. Chaura paypis maquinćhu purichishunqui. Juchata aparicush-imarga, wanacunquiman. Janan shungulla yupachicur, llapan shunguyqui-wanna yupachicunquiman.

<sup>9</sup> Wanacushayqui musyacānanpaj llaquicuy. Atar wagay. Asicaćhar ama puriychu. Manchäga wiguiquita jićhay. Ama cushicuj-tucunquichu. Manchäga llaquicuy.

<sup>10</sup> Llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacuy. Chayrämi Tayta Diosninchi allićhu jurgushunquipaj.

<sup>11</sup> Irmānucuna, ama jamurpānacunquichu. Jamurpānacur Tayta Diosninchipa shiminta jungaycur, quiquillayquipita yaćhaj-tucuycanqui. ¿Tayta Diosninchipa shiminta pampaman ćhuranquimanćhuraj? Mana. Manchäga wiyacunayqui. Llaquinacunayqui.

---

\* **4:6** Proverbios 3.34.

<sup>12</sup> Tayta Diosninchi jucnaylla. Ima-imata rurashanchitapis llap-llapanta jurgapämäshunpaj. Payllam munayniyuj jishpichimänanchipäpis, ñacayman jitarpamänanchipäpis. Chaynuy caycaptin, ¿imanirtaj jamurpänacunqui?

*Jatun-tucushanpita piñapashan*

<sup>13</sup> Juctana tantiyacushun. Ama jatun-tucunquimanhu: «Waracuna juc marcaman aywashun. Juc wata juyämushun. Imatapis rantipacamushun. Chay-chica jillayta rurariycur, cutimushun» nir.

<sup>14</sup> Waracuna imaman éhayanayquitapis mana musyanquichu. Runa ushyacajllam. Juchgutay-jina ricarircur, manasi aycällata illaricäcun.

<sup>15</sup> Chaymi ninquiman: «Tayta Diosninchi cawananchita camacächiptinraj, imatapis rurashun.»

<sup>16</sup> Chaypis waquinniqui alläpa jatun-tucunqui. Jatun-tucur, juchata aparicuycanqui.

<sup>17</sup> Pipis musyaycar allita mana rurar, juchata aparicun.

## 5

*Puchuy-puchuy jananéchu cawajcunata piñapashan*

<sup>1</sup> Puchuy-puchuy jananéchu cawajcuna, sumaj wiyacäriy. Tayta Diosninchi ñacachishunayqui junaj janayquichünam. Ñacayman éhayanayquita musyay-car, atar cawanquiman.

<sup>2</sup> Ima-aycayquicunapis ismur ushyacaycan. Achic-achicyaj müdanayquicunatapis puyu ushaycan.

<sup>3</sup> Wañuy janayquiçu caycaptinsi, jutucushayqui juriquipis, jillayniquipis ushyacaycan. Quiquillayquipaj jutucushayqui achäqui canga Tayta Diosninchi ñacayman jitarpushunayquipaj.

<sup>4</sup> Mincayniquicunatapis llullaparcur-llullaparcur mana pägallar aruchishcanqui. Wiguinpawan mañacushanta Munayniyuj Tayta Diosninchi mayna wiyasha.

<sup>5</sup> Cay pachachu shunguyqui munashallanta imatapis rurashcanqui. Llapanpa jananchu cushicushilla cawashcanqui. Shunguyqui munashallanta rurar, quiquillayqui camaricushcanqui ñacayman éhayanayquipaj.

<sup>6</sup> Chapacuyta mana camäpacuptin, alli runacunatapis ñacachishcanqui. Wañuchishcanqui.

### *Tayta Jesús cutimunanpita tantiyachishan*

<sup>7</sup> Irmänucuna, ñacarsi, mana yamacällar Tayta Jesústa shuyanquiman. Payga cutimungapänam. Échacra runapis murupacuynin sumaj wayunanpaj tamyantantaraj shuyan.

<sup>8</sup> Échacra runa-jina mana yamacällar jamcunapis shuyanquiman. Llapan shunguyquiwan yupachicunquiman. Washäcuj Jesús cutimungana.

<sup>9</sup> Irmänucuna, quiquiqui-pura ama jagayächinacunquichu. Jagayächinacuptiqui, juchata aparicushayquipita Tayta Diosninchi jurgapäshunquipaj. Payga jurpa puncuman éhayacämuj-yupayna éhayacämun.

<sup>10</sup> Chaymi irmänucuna, ama jagayächinacunquichu. Manchäga unay willacujcuna ñacashanta ricacunquiman. Ñacachiptinsi, shiminta

mana amucurcuranchu. Manchäga Tayta Diosninchipa shiminta willapäcuran.

<sup>11</sup> Ñacachiptinsi, canancaman shiminta mana amucurcujcunata yarparaycanchi. Alli ñawinwan Tayta Diosninchi ricashantapis musyanchi. Jobpa unay willapantapis mana junganchichu. Sumaj ñacarsi, Tayta Diosninchipita mana witicuranchu. Chaypitam Tayta Diosninchi sumaj llaquiparan. Sumaj yanaparan.

<sup>12</sup> Irmänucuna, ima captinpis, rimashayquita quiquillayqui auninqui. Tayta Diosninchipa jutintasi, runa-masiquipa jutintasi ama jugarinquichu. «Au» nirga, ama cutiricunquinachu. «Mana» nirpis, ama auninquinachu. Shimiquita mana charcuptiqui, Tayta Diosninchi juchayquita taripushunquipaj.

*Jishya chucunapaj mañacapushan*

<sup>13</sup> Chaymi ñacayman chayarpis, Tayta Diosninchita mañacunqui. Shacya-shacyalla caycarña, Tayta Diosninchita alliman churanqui.

<sup>14</sup> Jishya charishuptiquisi, mayur irmänucunata jayachinqui. Paycuna Tayta Diosninchita mañacuriycur wirawan jagushunquipaj.

<sup>15</sup> Yupachicur mañacuptin, Tayta Diosninchi allchacächishunquim. Juchayquitapis jungar, mana yarparanganachu.

<sup>16</sup> Chaymi juchata aparicush carga, mayganiquipis ama chapacunquichu. Allchacänayquipaj jucniquipaj-jucniquipaj Tayta Diosninchita mañacapunqui. Manchapacuj runacuna mañacushanta Tayta Diosninchi wiyän.

17 Unay willacuj Elíaspis runa-masillanchi caran. Llapan shungunwan mañacuptin, quimsa wata pullan Tayta Diosninchi mana tamyachimuranchu.

18 Yapay tamyananpaj mañacuptinna, janaj pachapita tamyamuran. Chayraj cay pachachu micuypis wayuran.

19 Irmānucuna, pipis juchata aparicuptin, shacyächinqui Tayta Diosninchita wiyacunanpaj.

20 Pipis juc irmānuta juchanpita wanacachir, allita ruraycan. Wañuypitapis jishpichinga. Wanacuptin, Tayta Diosninchipis tucuy-niraj juchanta jungaycur mana yarparanganachu. Chayllana.



**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Pano Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Pano Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Pano Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Pano Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd